

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernat de ue(n)tedor(n)	Bernat de Ventedorn
I	I
<p>PEl dols chant quel rocinhol(s) fai. la nueg quan mi son adurmitz. reuelh de ioi totz esbaitz. pensius damor e cossirans. quaisso es mos mi elhers mestiers. quanc sei amei ioi uoluntiers. (et) ab ioi comen sa mos chans.</p>	<p>Pel dols chant que·l rocinhols fai, la nueg quan mi son adurmitz, revelh de ioi totz esbaitz, pensius d'amor e cossirans; qu'aisso es mos mielhers mestiers, qu'anc sei amei ioi voluntiers, et ab ioi comensa mos chans.</p>
II	II
<p>Qui sabia lo ioy(s) q(ui)eu nai. nel iois fos tals quen fos auzitz. totz autres ioys fora petitz. uas que lo mieus ioys fora grans. tals sen fai conhtes e parliers. e cui desser rics e sobriers. de fi- namor q(ui)eu nai dos tans.</p>	<p>Qui sabia lo ioys qu'ieu n'ai, ne·l iois fos tals que·n fos auzitz, totz autres ioys fora petitz vas que lo mieus ioys fora grans. Tals se·n fai conhtes e parliers, e cuid'esser rics e sobriers de fin'amor qu'ieu n'ai dos tans!</p>
III	III
<p>Souen li remir son cors guai. cum es ben faitz e gent chauzitz. de cortezia e de bels digz. e si de plus mi pren talans. ops lau- ria us ans entiers. si uolia esser uertadiers. tant es corteze be- nestans.</p>	<p>Soven li remir son cors guai, cum es ben faitz e gent chauzitz, de cortezia e de bels digz, e si de plus mi pren talans, ops l'auria us ans entiers, si volia esser vertadiers, tant es corteze ben estans.</p>
IV	IV

<p>Domna uostrom sui e serai. al uostre seruizi guarnitz. uostro(m) sui iuratz e pleuiz. e uostres era des enans. e uos es lo meus ioys premiers. e si seretz uos lo derriers. tan quan la uida mer durans.</p>	<p>Domna, vostr?om sui e serai, al vostre servizi guarnitz. Vostr?om sui iuratz e pleuiz, e vostres era des enans. E vos es lo meus ioys premiers, e si seretz vos lo derriers, tan quan la vida m?er durans.</p>
V	V
<p>Sels que cuion q(ui)eu sia sai. no sabon ges cum lesperitz. es de lieys priuatz e aizitz. si tot lo cors senes lonhans. sapchatz lo melhiers messatgiers. quai de lieys es mos cossiriers. quem recorda sos belhs sembla(n)s.</p>	<p>Sels que cuion qu?ieu sia sai, no sabon ges cum l?esperitz es de lieys privatz e aizitz, si tot lo cors s?en es lonhans. Sapchatz, lo melhiers messatgiers qu?ai de lieys, es mos cossiriers, que-m recorda sos belhs semblans.</p>
VI	VI
<p>No sai quoras mais uos ueirai. pus men uau iratz e marritz. p(er) uos me sui del rei partitz. e prec uos que nom sia dans. quieu serai en cort prezentiers. entre donas e caualiers. francs e dous (et) humilian(s).</p>	<p>No sai quoras mais vos veirai; pus m?en vau iratz e marritz. Per vos me sui del rei partitz, e prec vos que no-m sia dans, qui?eu serai en cort prezentiers entre donas e cavaliers, francs e dous et humilians.</p>
VII	VII
<p>Ugonet cortes me(s)-satgiers. cantatz ma canson uoluntiers. ala reyna dels norma(n)s.</p>	<p>Ugonet, cortes messatgiers, cantatz ma canson voluntiers a la reyna dels Normans.</p>

- letto 329 volte